

# RUPES®



## **BH252R**

Martello perforatore pneumatico BH252R

BH252R Pneumatic Drill Hammer

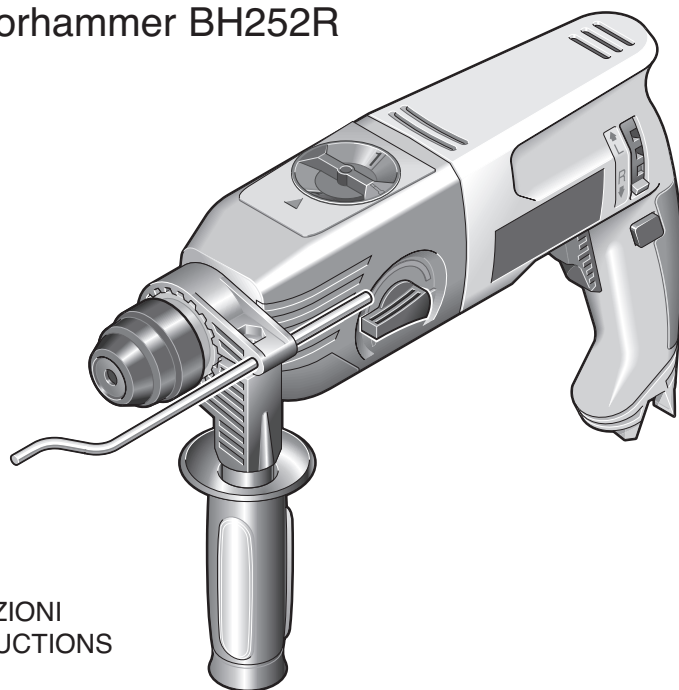
Perforateur pneumatique BH252R

Pneumatik-Bohrhammer BH252R

Martillo perforador con percutor neumático BH252R

Электропневмоперфоратор BH252R

Pneumatikk-borhammer BH252R



MANUALE D'ISTRUZIONI

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D' EMPLOI

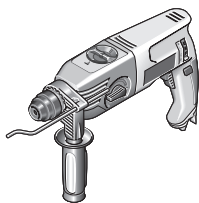
GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD





MANUALE D'ISTRUZIONI  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

# RUPES®

ITALIANO	Martello perforatore pneumatico BH252R	2
ENGLISH	BH252R Pneumatic Drill Hammer	5
FRANÇAIS	Perforateur pneumatique BH252R	8
DEUTSCH	Pneumatik-Bohrhammer BH252R	12
ESPAÑOL	Martillo perforador conpercutor neumático BH252R	15
РУССКИЙ	Электропневмоперфоратор BH252R	18
NEDERLANDS	BH252R Pneumatikk-borhammer	21

## Italiano

### MARTELLO PERFORATORE PNEUMATICO BH252R

(VEDERE FIGURE A PAG. 25-26)

#### Applicazione

Il martello perforatore pneumatico può essere utilizzato in maniera universale per forature a martello, per leggeri lavori di scarpellatura su pietra nonché per forare ed avvitare viti nel legno, nel metallo ed in materiale plastico.

#### 1. INDICAZIONI DI SICUREZZA E MISURE ANTINFORTUNISTICHE

Prima di mettere la macchina in esercizio, leggere completamente le Istruzioni per l'uso, rispettare le indicazioni di sicurezza contenute nella presente Istruzione nonché le indicazioni generali di sicurezza per macchine elettriche riportate nell'opuscolo allegato.

- ⚠ Qualora durante l'operazione di lavoro venisse danneggiato il cavo di rete, estrarre immediatamente la spina dalla presa della corrente.
- ⚠ Mai lavorare con un cavo di rete danneggiato.
- ⚠ Portare gli occhiali, la cuffia ed i guanti di protezione, nonché scarpe di sicurezza.
- ⚠ **Indossare una protezione acustica.** L'effetto del rumore può causare la perdita

dell'udito.

- ⚠ **Utilizzare le impugnature supplementari fornite in dotazione con la macchina.** La perdita di controllo della macchina può provocare incidenti.
- ⚠ Non lavorare su materiale contenente amianto.
- ⚠ Non trasportare la macchina tenendola per il cavo.
- ⚠ Le prese in ambienti esterni devono essere assicurate tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).
- ⚠ Non è permesso perforare la carcassa della macchina al fine di volerla contrassegnare. L'isolazione di protezione viene ponticellata. Utilizzare targhette autoincollanti.
- ⚠ Se la punta dovesse bloccarsi inaspettatamente, la macchina reagisce con contraccolpi. Mantenere perciò sempre una distanza di sicurezza e tenere bene la macchina con entrambe le mani.

#### 2. FIGURA

- 1 Attacco utensili
- 2 Protezione antipolvere
- 3 Boccola di sbloccaggio
- 4 Commutatore rotante
- 5 Feritoia di ventilazione
- 6 Commutatore per la reversibilità
- 7 Pulsante di bloccaggio per interruttore di inserimento/disinserimento
- 8 Interruttore di inserimento/disinserimento comando numero di giri

9 Selettore Foratura / Foratura a martello

10 Attacco per battuta di profondità

**Accessori illustrati o descritti non fanno necessariamente parte del volume di consegna.**

### 3. DA TI TECNICI

Potenza assorbita .....	700 Watt
Num. giri a vuoto.....	0-1170 1/min.
Num. percussioni a vuoto .....	max 5270 1/min.
Potenza della percussione.....	2,5 Joule
Campo di foratura consigliato per foratura a martello.....	Ø 4-16 mm
Foratura a martello nel calcestruzzo ...	Ø 24 mm
Foro massimo acciaio .....	Ø 13 mm
Foro massimo legno .....	Ø 30 mm
Diametro collare .....	Ø 43 mm
Peso.....	2,6 Kg

### 4. INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE

Valori misurati conformemente alla norma EN 60745.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è solitamente di pressione acustica 88 dB (A); livello della potenza sonora 99 dB (A).

Incertezza della misura K = 3 dB.

Usare auricolari di protezione!

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 7,6 m/s<sup>2</sup>.

### 5. MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA SUPPLEMENTARE E DEL MODULO DEL CAVO DI RETE

**⚠** Prima di ogni intervento alla macchina, estrarre la spina dalla prese di rete.

Utilizzare la macchina con l'impugnatura supplementare 11. Mettere l'impugnatura supplementare sul diametro collare ed avvitare forte con la vite di serraggio.

Collegare il modulo del cavo di rete all'impugnatura. La spina deve innestarsi in posizione.

**⚠** Utilizzare il modulo di cavo di rete esclusivamente per elettrotensili Rupes. Non tentare di utilizzare il modulo in combinazione con altre macchine.

Impiegare esclusivamente moduli del cavo di rete originali Rupes.

### 6. MESSA IN ESERCIZIO

Prima della messa in esercizio, controllare che la tensione di rete corrisponda ai valori indicati sulla targhetta di costruzione della macchina.

### INSERIMENTO-DISINSERIMENTO

Premere oppure lasciare l'interruttore di inseri-

mento/ disinserimento 8.

L'interruttore di inserimento/disinserimento può essere bloccato con il pulsante di fissaggio 7. Per sbloccare, premere brevemente l'interruttore di inserimento/disinserimento 8 e lasciarlo.

### ROTOSTOP

Tramite il commutatore rotante 4 è possibile selezionare due impostazioni.

1 = Foratura/foratura a martello, lavori di miscelazione

☐ = Senza rotazione: leggeri lavori di scalpellatura.

Il modo più semplice di eseguire la commutazione è quando la macchina è ferma.

Azionando l'interruttore di inserimento/disinserimento 8 opp. all'avvio della macchina, la trasmissione passa all'impostazione preselezionata.

### FORATURA - FORATURA A MARTELLO

Per forare, mettere il selettore 9 in posizione ☐

Per foratura a martello metterlo in posizione ☐

Il modo più semplice di eseguire la commutazione è quando la macchina è ferma. Azionando l'interruttore di inserimento/disinserimento 8 opp. all'avvio della macchina, la trasmissione passa all'impostazione preselezionata.

**Indicazioni:** La rotazione sinistrorsa nel corso di foratura a martello danneggia la punta. Lavorando con una corona a forare diamantata ed in caso di miscelazione è indispensabile disinserire il sistema battente.

Per lavori di lavori di scalpellatura, mettere il selettore 4 nella posizione ☐

**In caso di foratura a martello è indispensabile utilizzare esclusivamente punte con applicazioni di placchette di metallo duro e con un gambo SDSplus.** Non è possibile utilizzare punte per pietra comunemente in commercio con gambo cilindrico ed adattatore 13 né è possibile utilizzare un comune mandrino portapunta in caso di impiego del martello pneumatico.

### COMANDO NUMERO DI GIRI



Tramite l'interruttore di inserimento/disinserimento 8 è possibile regolare il numero di giri a variazione continua.

Premendo leggermente sull'interruttore di inserimento/disinserimento 8 la macchina comincia a girare lentamente; il numero di giri sale aumentando la pressione esercitata.

### INVERSIONE DELLA DIREZIONE DI MARCIA

Azionare il commutatore per la reversibilità 6 solo a macchina ferma!



Afferrare il commutatore per la reversibilità 6 per entrambi i lati.

**Rotazione destrorsa:** mettere il commutatore per la reversibilità 6 nella posizione «R».

**Rotazione sinistrorsa:** mettere il commutatore per la reversibilità 6 nella posizione «L».

**Importante!** Premere rispettivamente il commutatore per la reversibilità 6 fino alla battuta nella carcassa, cioè, fino a percepirne l'incastro.

Se il commutatore per la reversibilità 6 si trova tra la posizione «R» e «L», la macchina non può essere messa in esercizio.

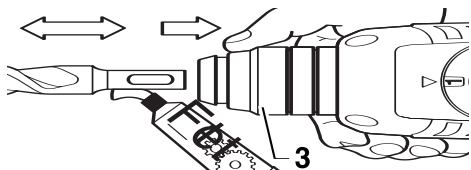
## 7. INSERIRE ED ESTRARRE GLI UTENSILI

L'attacco utensili 1 blocca gli utensili di foratura e gli utensili per scalpellare senza dover ricorrere all'ausilio di attrezzi.

### INSERIRE L'UTENSILE

⚠ Prima di ogni intervento alla macchina, estrarre la spina dalla prese di rete.

Pulire il gambo dell'utensile e lubrificarlo leggermente.



Estrarre all'indietro la boccia di sbloccaggio 3. Ruotandolo, inserire l'utensile nell'attacco utensili fino a quando fa presa. Lasciare il mandrino di serraggio. Controllare che l'utensile sia ben fisso. Fare attenzione a non danneggiare la protezione antipolvere 2.

**Se la protezione antipolvere è danneggiata, è estremamente importante sostituirla!**

### ESTRARRE L'UTENSILE

Spingere all'indietro la boccia di sbloccaggio 3 ed estrarre l'utensile.

### REGOLARE LO SCALPELLO

Mettere il commutatore rotante 4 in una posizione intermedia. Lo scalpello può dunque essere girato manualmente nella posizione di lavoro che si desidera.

In seguito, rimettere il commutatore rotante 4 nella posizione. Lo scalpello fa presa automaticamente non appena viene sottoposto a carico radiale tramite il processo di lavorazione opp. scalpellatura.

4


## 8. MANDRINO PORTAPUNTA (ACCESSORIO)

Per lavori di foratura nel metallo, nel legno e in materiali artificiali tramite punte con un gambo normale, è fornibile un mandrino portapunta (mass. 13 mm apertura). Il mandrino viene montato sull'adattatore (accessorio) per bit cacciaviti. È possibile utilizzare tutti i mandrini comunemente reperibili sul mercato che abbiano una madrevite 1/2" x 20 UNF (apertura mass. 13 mm).

### MONTARE IL MANDRINO PORTAPUNTA

⚠ Prima di ogni intervento alla macchina, estrarre la spina dalla prese di rete.

Pulire la filettatura al mandrino portapunta (accessorio) ed all'adattatore 13 (accessorio).

Avvitare il mandrino portapunta sull'adattatore e bloccare l'adattatore nell'attacco utensili come se fosse una punta. Per avvitare bene (30 Nm) il mandrino portapunta, mettere il commutatore rotante 4 provvisoriamente sulla posizione 

## 9. CONSIGLI PRATICI



Non forare linee elettriche, nonché tubazioni di gas e di acqua posate in maniera non visibile. Prima di cominciare con l'operazione di foratura,

controllare le superfici utilizzando p.e. un rilevatore di metalli.

Per forare nel metallo, utilizzare esclusivamente punte perfettamente in ordine e bene affilate; per forare nella pietra e nel calcestruzzo, utilizzare esclusivamente punte per pietra con applicazioni di placchette di metallo duro.


Regolare il numero di giri sempre in base al tipo di materiale in lavorazione ed in base al diametro della punta. Per eseguire lavori di precisione nel metallo e nel legno, fissare la macchina in un montante per foratura (accessorio).



### FORATURA A MARTELLO - SCALPELLATURA

**Portare occhiali e cuffie di protezione.**

Non esercitare una pressione troppo forte: non è così che si raggiunge una prestazione maggiore. Durante l'operazione di scalpellatura si raggiunge il miglior effetto scalpellando di volta in volta piccoli pezzi di materiale.

⚠ Durante l'operazione di scalpellatura, lavorare sempre portando gli occhiali di protezione e con l'impugnatura supplementare 11. Prima della messa in esercizio, controllare che il commutatore rotante 4 sia innestato nella posizione 

## FORARE LE PIASTRELLE

Preforare delicatamente la piastrella ed inserire la foratura a martello solo dopo aver perforato completamente la piastrella.

## AVVITARE

L'adattatore 13 (accessorio) può alloggiare bit cacciaviti. Possono essere utilizzati bit cacciaviti comunemente reperibili sul mercato e che abbiano un dado esagonale da 6,3 mm opp. 1/4" (DIN 3126, Forma C). I bit cacciaviti vengono tenuti nell'adattatore tramite una rondella. Per questo motivo, utilizzare soltanto bit che abbiano apposite tacche.

## 10. FRIZIONE

Se l'utensile di foratura si blocca oppure resta incastrato, scatta la frizione di sicurezza. Liberare immediatamente la macchina dal carico tirando indietro la punta utensile. Durante le operazioni di lavoro, tenere la macchina sempre con entrambe le mani e provvedere ad una sicura posizione di lavoro.

## 11. DISPOSIZIONI DI MANUTENZIONE

Prima di ogni intervento alla macchina, estrarre la spina dalla prese di rete.

Mantenere sempre pulite le feritoie di ventilazione.

Pulire regolarmente con uno straccio e senza detergenti, parti in materiale artificiale che siano accessibili dall'esterno.

Dopo un periodo abbastanza lungo in cui la macchina sia stata soggetta a condizioni operative estreme, sarà necessario affidare la macchina ad un Centro di servizio Rupes perchè venga eseguita una ispezione ed una minuziosa pulizia.

## 12. MISURE ECOLOGICHE



**Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.**

**Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di**

**rifiuti.**

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

## English

### PNEUMATIC DRILL HAMMER BH252R

(SEE FIGURES IN PAGES 25-26)

## Application

The Pneumatic Drill Hammer can be used universally for impact drilling, for light chiselling work in masonry and for drilling as well as screwdriving in wood, metal and plastic.

## 1. SAFETY INSTRUCTIONS AND ACCIDENT PREVENTION

Before putting the machine into operation, read through these operating instructions completely and observe the safety instructions contained therein as well as those in the enclosed booklet on general safety instructions for electro-tools.

- ⚠ If the mains cable is damaged while working, pull the mains plug immediately.
- ⚠ Never work with a damaged mains cable.
- ⚠ Wear protective glasses, hearing protection, protective gloves and sturdy shoes.
- ⚠ **Wear hearing protection.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- ⚠ **Use the auxiliary handles supplied with the machine.** Loss of control can cause personal injury.
- ⚠ Do not work with materials containing asbestos.
- ⚠ Do not carry the machine by the cable.
- ⚠ The mains receptacles in the working area must be protected by a residual current circuit breaker (RC).
- ⚠ For the attachment of identification markings on the machine, do not drill into the housing. The protective insulation would be shorted. Use stickers.
- ⚠ When the drill unexpectedly jams, the machine kicks back. Therefore, always take a secure stance and hold the machine firmly with both hands.

## 2. ILLUSTRATION

- 1 Tool holder
- 2 Dust protection cap
- 3 Unlocking collar
- 4 Rotation stop switch
- 5 Ventilation slots
- 6 Rotational direction switch
- 7 Locking button for on/off switch
- 8 On/Off switch/Speed control
- 9 Drilling/Impact drilling selector
- 10 Holder for depth stop
- 11 Auxiliary handle

- 12 Latch for mains cable module  
 13 Adapter for screwdriver bits/drill chuck  
**Accessories illustrated or described are not always included as standard delivery items.**

### 3. TECHNICAL DATA

Input power.....	700 Watt
No-load speed 1st gear.....	0-1170 rpm.
No-load impact number.....	max 5270 rpm.
Impact energy.....	2,5 Joule
Recommended drilling area Hammer drilling up to.....	Ø 4-16 mm
Hammer drilling in concrete up to.....	Ø 24 mm
Drilling in steel up to.....	Ø 13 mm
Drilling in wood up to.....	Ø 30 mm
Collet.....	Ø 43 mm
Weight.....	2,6 Kg

### 4. NOISE/VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the machine are: sound pressure level 88 dB (A); sound power level 99 dB (A). Measurement uncertainty K = 3 dB.

#### Wear hearing protection!

The typically weighted acceleration is 7,6 m/s<sup>2</sup>.

### 5. MOUNTING THE AUXILIARY HANDLE AND THE MAINS CABLE MODULE

**▲** Before any work on the machine itself, pull the mains plug!

Operate the machine only with the auxiliary handle 11. Place the auxiliary handle on the clamping collar and tighten with the clamping screw.

Connect the mains cable module to the handle. The plug must latch.

**▲** Use the mains cable module provided only for Rupes Electro-Tools. Do not attempt to operate other machines with the module.

Use only an original Rupes mains cable module that is at least of heavy rubber sheathed cable.

### 6. PUTTING INTO OPERATION

Check before putting into operation that the mains voltage agrees with the voltage specified on the nameplate of the machine.

#### SWITCHING ON/OFF

Press or release the On/Off switch 8.

The on/off switch can be locked on with the locking button 7. To release, briefly press and release the on/ off switch 8.

### ROTATION STOP

With the rotation stop switch 4, two settings can be selected.


1 = Drilling/hammer drilling, mixing work

☐ = No rotation: Light chiselling work.

The switch-over can best be performed at a standstill.

Only after the on/off switch 8 is actuated and the machine starts does the gear box shift to the selected mode.


### DRILLING - IMPACT DRILLING

For drilling, place the selector 9 in the  position.

For impact drilling, set to .

The switch-over can best be performed at a standstill. Only after the On/Off switch 8 is actuated and the machine starts does the gear box shift to the selected mode.

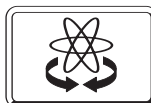
Note: Left rotation when impact drilling damages the drill. Switch off the impact mechanism for diamond crown drilling or for mixing work.

For chiselling work, set the selector 4 to the  position.

**When hammer drilling, use exclusively drills with hard metal inserts and SDS-plus shafts.**

The use of commercially available masonry drills with cylindrical shafts by means of the adapter 13 and the normal drill chuck in conjunction with the pneumatic impact mechanism is not possible.

### SPEED CONTROL



With the On/Off switch 8, the speed can be continuously varied. With light pressure on the on/off switch 8, the machine begins to rotate slowly; with increased pressure, the speed increases.

### ROTATIONAL DIRECTION SWITCHING



Operate the rotational direction switch 6 only when the machine is at a standstill!

Take hold of the rotational direction switch 6 on both sides.

**Right rotation:** Set the rotational direction switch 6 to "R".

**Left rotation:** Set the rotational direction switch 6 to "L".

**Important!** Press the rotational direction switch 6 in each case to the stop on the housing, i. e. until it can be felt to engage.

If the rotational direction switch 6 is set between the positions "R" and "L", the machine cannot be switched on.

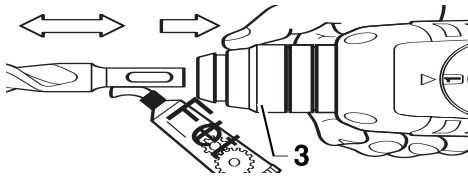
## 7. INSERTING/REMOVING TOOLS

The tool holder 1 clamps drilling and chiselling tools without a tool key.

### INSERTING TOOLS

⚠ Before any work on the machine itself, pull the mains plug!

Clean and lightly grease the tool shaft.



Pull back the unlocking collar 3. Insert the tool while turning into the tool holder until it latches. Release the unlocking collar. Check whether the tool is firmly seated.

Take care that the dust protection cap 2 is not damaged.

**Replace damaged dust protection caps!**

### REMOVING TOOLS

Slide the unlocking collar 3 to the rear and pull out the tool.

### ADJUSTING THE CHISEL

Set the rotation stop switch 4 to an intermediate position. The chisel can now be turned by hand to the required working position.

Return the rotation stop switch 4 to the initial position. The chisel latches automatically as soon as it is radially loaded by the working or chiselling process.

## 8. DRILL CHUCK (ACCESSORY)

For drilling work in metal, wood and plastic with drills that have normal shafts, a drill chuck (13 mm max. chuck opening) is available. The drill chuck is mounted on the adapter (accessory) for screwdriver bits. All common drill chucks with 1/2" x 20 UNF internal threads (13 mm max. chuck opening) can be used.

### MOUNTING THE CHUCK

⚠ Before any work on the machine itself, pull the mains plug!

Clean the threads of the drill chuck (accessory) and the adapter 13 (accessory).

Screw the drill chuck onto the adapter and lock the adapter in the same manner as a drill in the tool holder. To tighten the drill chuck, set the rotation stop switch 4 temporarily to position

## 9. PRACTICAL TIPS



Do not drill into hidden electrical lines or gas and water pipes. Check the area to be worked with a metal detector, for example, before starting.

For metal, use only flawless, sharpened drills; for stone and concrete, only masonry drills with hard metal inserts.

Always adapt the speed to the material to be worked and the diameter of the drill. For precision working with metal and wood, place the machine in a drill stand (accessory).



### IMPACT DRILLING - CHISELING

**Wear protective glasses and hearing protection.**

Do not apply too much pressure. The performance is not increased in this manner.

The most effective method for chiselling is to break out only small pieces of material.

⚠ When chiselling, work only with protective glasses and the auxiliary handle 11. Check before starting to work if the rotation stop switch 4 is engaged in the

### DRILLING IN TILES

Start drilling slowly on the tile. After the tile is drilled through, switch to impact drilling.

### SCREWDRIVING

Screwdriver bits can be inserted into the adapter 13 (accessory). Commercially available bits with a hexagonal dimension of 6.3 mm or 1/4" (DIN 3126, Form C) can be used.

The screwdriver bits are held in the adapter with a spring ring. Therefore, use only bits with a notch.

### 10. SLIP CLUTCH

If the drill becomes caught or jammed, the slip clutch disengages.

Remove the load from the machine immediately by pulling back the drill.

Always hold the machine firmly with both hands and take a secure stance.

### 11. MAINTENANCE MEASURES

⚠ Before any work on the machine itself, pull the mains plug!

Always keep the ventilation slots clean.

Wipe off the accessible plastic parts regularly with a cloth without cleaning agent.

After heavy use over a long period, the machine should be taken to a Rupes service location for

an inspection and thorough cleaning.

## 12. ENVIRONMENTAL PROTECTION



**Do not dispose of electric tools together with household waste material!**

**Recycle raw materials instead of disposing as waste.**

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorised recycling.

## Française

### PERFORATEUR PNEUMATIQUE BH252R

(VOIR IMAGES P. 25-26)

#### Utilisation

Ce perforateur pneumatique peut être mis en oeuvre pour tous les travaux de perforation, de burinage simple dans la roche ou la pierre, de perçage et de vissage dans le bois, les métaux et les matières plastiques.

#### 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET PRÉVENTION DES ACCIDENTS

Lire attentivement l'ensemble de la notice d'utilisation avant de mettre la machine en service. Suivre les consignes de sécurité spécifiques figurant dans la présente notice ainsi que les consignes relatives à la sécurité en matière d'outillage électro-portatif, définies dans le feuillet joint.

- ⚠ Si le cordon d'alimentation est endommagé pendant un travail, extraire immédiatement la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.
- ⚠ Ne jamais travailler avec un cordon d'alimentation endommagé.
- ⚠ Porter une paire de lunettes de sécurité, une protection acoustique, une paire de gants de travail ainsi qu'une paire de solides chaussures.
- ⚠ **Portez une protection acoustique.** Une forte exposition au bruit peut provoquer une perte d'audition.
- ⚠ **Utilisez les poignées supplémentaires fournies avec l'appareil.** Le fait de perdre le contrôle de l'appareil peut entraîner des blessures.
- ⚠ Ne pas travailler les matériaux contenant de l'amiante.
- ⚠ Ne jamais porter l'appareil par son cordon d'alimentation.
- ⚠ Les prises électriques situées en extérieur doivent être protégées par un disjoncteur à courant de défaut.
- ⚠ Ne jamais percer le carter de cet appareil dans le but de le marquer ou de l'identifier. Cela court-circuiterait le dispositif d'isolation électrique. Utiliser plutôt un autocollant.
- ⚠ Lorsque le foret de la perceuse se coince sans préavis dans un matériau, la machine réagit brutalement. Il convient donc de toujours adopter une position de travail sûre et stable et d'utiliser ses deux mains pour maintenir fermement la machine en position.



## 2. FIGURE

- 1 Fixation de l'outil
- 2 Capuchon anti-poussières
- 3 Bague de verrouillage
- 4 Commutateur stop de rotation
- 5 Oûtes de refroidissement
- 6 Commutateur du sens de rotation
- 7 Cran d'arrêt de l'interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Interrupteur Marche/Arrêt/Molette de réglage de la vitesse
- 9 Commutateur perçage simple/avec percussion
- 10 Dispositif de fixation de la butée de profondeur
- 11 Poignée supplémentaire
- 12 Dispositif de blocage du cordon d'alimentation modulaire
- 13 Adaptateur pour mandrins et embouts de tournevis

**Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'instruction ne sont pas forcément compris dans les fournitures.**

## 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance absorbée .....	700 Watt
Vitesse à vide .....	0-1170 1/min
Fréquence de frappe à vide .....	max 5270 1/min
Travail par coup .....	2,5 Joule
Diamètre de perçage recom mandé pour le marteau per forateur .....	Ø 4-16 mm
Travaux de perçage dans le béton avec le marteau perforateur .....	Ø 24 mm
Dans l'acier .....	Ø 13 mm
Dans les alliages légers .....	Ø 30 mm
Collet de broche .....	Ø 43 mm
Poids .....	2,6 Kg

## 4. BRUITS ET VIBRATIONS

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareils sont: niveau de pression acoustique 88 dB (A); niveau d'intensité acoustique 99 dB (A). Incertitude de mesurage K = 3 dB.

**Toujours porter une protection acoustique!**  
L'accélération réelle mesurée est de 7,6m/s<sup>2</sup>.

## 5. ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE SUPPLÉMENTAIRE ET DU CORDON D'ALIMENTATION MODULAIRE

**▲** Toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation modulaire hors de la prise électrique avant d'entreprendre une quelconque intervention sur l'appareil lui-même.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec la poignée supplémentaire 11. Monter la poignée supplémentaire sur le collet de broche. Visser et blo-

quer la vis.

Raccorder le cordon d'alimentation modulaire à la poignée de l'appareil. La fiche doit enclencher.

**▲** N'utiliser le module de cordon d'alimentation qu'avec les outillages électroportatifs Rupes. Ne jamais tenter d'y raccorder un appareil d'un autre constructeur.

N'utiliser que les cordons d'alimentation modulaires Rupes d'origine, à savoir: les gaines en caoutchouc lourdes.

## 6. MISE EN SERVICE

**▲** Avant de mettre l'appareil en service, toujours s'assurer au préalable que la tension fournie par le secteur coïncide bien avec celle qui est indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil.

## MISE EN MARCHÉ / ARRÊT

Enfoncer, respectivement: relâcher, l'interrupteur Marche/Arrêt 8.

L'interrupteur Marche/Arrêt peut être verrouillé en position « Marche » via le cran d'arrêt 7. Pour désactiver ce verrouillage, enfoncer brièvement puis relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt 8.

## STOP DE ROTATION

Au moyen du commutateur stop de rotation 4, il est possible de choisir entre deux réglages.

1 = Perçage/Perçage à percussion, travaux d'agitateur

☐ = Rotation désactivée: pour les petits travaux de burinage.

Le mieux est de commuter à l'arrêt total de la machine.

Après avoir actionné l'interrupteur Marche/Arrêt 8 ou lors du démarrage de la machine, l'engrenage s'enclenche dans la position sélectionnée préalablement.

## PERÇAGE - PERÇAGE AVEC PERCUSSION


Pour effectuer un perçage sans percussion, mettre le commutateur 9 sur la position ☐

Pour effectuer un perçage avec percussion, mettre le commutateur sur la position ☐

Le mieux est de commuter à l'arrêt total de la machine. Après avoir actionné l'interrupteur Marche/Arrêt 8 ou lors du démarrage de la machine, l'engrenage s'enclenche dans la position sélectionnée préalablement.

**Remarque:** Lorsqu'un foret est monté sur la broche, le fait d'utiliser la rotation à gauche endommage le foret. Lors de travaux avec des couronnes diamantées et lors de travaux avec un agitateur, mettre le mécanisme de frappe hors fon-

ctionnement.

Pour procéder à des travaux de burinage, mettre le commutateur 4 sur la position 

**Pour les travaux de perçage en frappe, utiliser exclusivement des forets carbure avec queue SDS-plus.** Il n'est pas possible d'utiliser des forets à pierre à queue cylindrique, comme on les trouve dans le commerce, avec l'adaptateur 13 et le mandrin de perçage habituel en travaillant avec le mécanisme de frappe pneumatique.

### RÉGLAGE DE LA VITESSE DE ROTATION



La conception de l'interrupteur Marche/Arrêt 8 permet à l'utilisateur de régler la vitesse de rotation de manière parfaitement continue et progressive.

Une légère pression sur l'interrupteur Marche/Arrêt 8 permet de lancer la broche à faible régime. Plus la pression exercée sur l'interrupteur croît et plus la vitesse de rotation augmente.

### COMMUTATION DU SENS DE ROTATION



Le commutateur de sens de rotation 6 ne doit être actionné que lorsque la machine est à l'arrêt complet!

Saisir le commutateur de sens de rotation 6.

**Rotation à droite:** mettre le commutateur de sens de rotation 6 sur la position « R ».

**Rotation à gauche:** mettre le commutateur de sens de rotation 6 sur la position « L ».

**Important!** Appuyer chaque fois à fond le commutateur de sens de rotation 6, c'est-à-dire veiller à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible. Lorsque le commutateur de sens de rotation 6 a été mis sur une position intermédiaire entre « R » (rotation à droite) et « L » (rotation à gauche), l'appareil ne se met pas en marche.

### 7. MISE EN PLACE / RETRAIT DE L'OUTIL

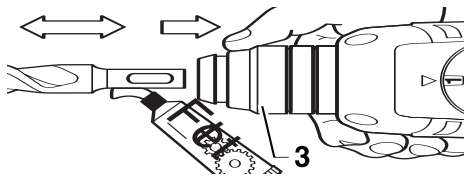
La fixation de l'outil 1 est conçue de manière à recevoir et à bloquer les forets et autres burins sans l'aide d'aucun clé.

#### MISE EN PLACE DE L'OUTIL

**▲** Toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation modulaire hors de la prise électrique avant d'entreprendre une quelconque intervention sur l'appareil lui-même.

Nettoyer puis graisser légèrement la queue de l'outil.

Repousser la bague de verrouillage 3 vers l'arrière.



re. Introduire l'outil dans la fixation tout en imprimant à l'outil un mouvement de rotation selon son axe principal, jusqu'à ce qu'il enclenche. Relâcher la bague de verrouillage 3. Contrôler enfin que l'outil est bien en place et parfaitement maintenu.

Veiller à ne pas endommager le capuchon anti-poussières 2.


**Remplacer sans délai tout capuchon anti-poussières détérioré!**

#### RETRAIT DE L'OUTIL

Repousser la bague de verrouillage 3 vers l'arrière. Extraire l'outil hors de la fixation.

#### MISE EN PLACE D'UN BURIN

Mettre le commutateur stop de rotation 4 dans une position intermédiaire. Ceci fait, l'outil de burinage se laisse tourner sans difficulté dans la position de travail désirée.

Remettre ensuite le commutateur stop de rotation 4 sur la position . Le burin s'encliquette automatiquement dès qu'il est sollicité radialement par le processus de travail et de burinage.

### 8. MANDRIN (ACCESSOIRE)

Pour réaliser des travaux de perçage dans le métal, le bois et les matières plastiques au moyen d'un foret à queue cylindrique, l'utilisateur peut faire appel à un mandrin (de 13 mm d'ouverture maximale), livrable en tant qu'accessoire. Ce mandrin se monte sur l'adaptateur (accessoire) permettant d'utiliser le programme d'embouts de tournevis. L'appareil est compatible avec n'importe quel mandrin conventionnel doté d'un filetage intérieur 1/2" x 20 UNF (de 13 mm d'ouverture maximale).

#### MONTAGE D'UN MANDRIN

**▲** Toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation modulaire hors de la prise électrique avant d'entreprendre une quelconque intervention sur l'appareil lui-même.

Nettoyer le filetage du mandrin (accessoire) ainsi que celui de l'adaptateur 13 (accessoire).

Visser le mandrin sur l'adaptateur. Mettre l'adaptateur en position dans la fixation d'outil. Le verrouiller comme s'il s'agissait d'un simple foret. Pour bloquer le mandrin (30 Nm), mettre le com-

mutateur stop de rotation 4 sur la position 

## 9. CONSEILS PRATIQUES



Ne pas percer de trous à travers des gaines électriques ou des conduites d'eau ou de gaz dissimulées. Avant de percer, procéder toujours à un examen

de la paroi considérée. Si nécessaire, faire appel à un détecteur de métal.

Pour percer dans les métaux, il convient de toujours utiliser un foret parfaitement affûté et en excellent état. Pour percer la pierre ou le béton, utiliser des forets à mise au carbure.


Ajuster toujours la vitesse de rotation du foret au matériau à travailler d'une part et au diamètre du foret mis en oeuvre d'autre part. Pour travailler de manière encore plus précise dans les métaux ou dans le bois, faire appel à un support de perçage (accessoire).



**TRAVAUX DE PERFORATION, DE BURINAGE**  
Porter des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection acoustique.

Ne pas exercer de pression exagérée. Cela ne contribue pas à améliorer les performances de la machine.

Pendant les travaux de burinage, les meilleures performances sont obtenues lorsque les morceaux de matériau abattus sont de petite taille.

**▲** Pendant les travaux de burinage, travailler toujours avec une paire de lunette de sécurité. La poignée supplémentaire 11 doit être montée. Avant de mettre la machine en marche, s'assurer que le commutateur stop de rotation 4 est bien dans la position 

## PERÇAGE DANS DU CARRELAGE

Le perçage d'un carreau de faïence doit s'effectuer à petite vitesse. N'activer le mécanisme de frappe qu'après avoir complètement traversé le carreau de faïence.

## VISSAGE

L'adaptateur 13 (accessoire) permet d'utiliser les embouts de tournevis. Il est compatible avec les embouts de tournevis du commerce dotés d'une queue six pans de 6,3 mm (1/4", DIN 3126, profil C).

Les embouts de tournevis sont maintenus dans l'adaptateur par un ressort. Il convient donc de ne travailler qu'avec des embouts dotés d'une rainure latérale.

## 10. ACCOUPLEMENT À GLISSEMENT

Dès que l'outil de perçage se coince ou qu'il s'accroche, l'accouplement à glissement se déclenche.

Décharger immédiatement la machine en tirant l'outil de perçage vers l'arrière.

Maintenir toujours la machine des deux mains et prendre une position stable et bien en équilibre.

## 11. INTERVENTIONS DE MAINTENANCE

**▲** Toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation modulaire hors de la prise électrique avant d'entreprendre une quelconque intervention sur l'appareil lui-même.

Les ouïes de refroidissement de la machine doivent rester propres.

Essuyer régulièrement les pièces en matière plastique accessibles de l'extérieur avec un chiffon humide mais non imbibé de produit de nettoyage. Après avoir exploité la machine de manière intensive pendant une longue période, la confier à un centre de service agréé Rupes af in qu'elle soit inspectée sérieusement et complètement nettoyée.

## 12. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



**Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !**

**Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets**

Les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi sans chlore.

Nos pièces plastiques ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## Deutsch

### PNEUMATIK-BOHRHAMMER BH252R

(SIEHE ABB. SEITE 25-26)

#### Verwendung

Der Pneumatik-Bohrhammer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren, für leichte Meilbearbeiten in Gestein und zum Bohren sowie Schrauben in Holz, Metall und Kunststoff.

#### 1. SICHERHEITSHINWEISE UND UNFALLSCHUTZ

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, befolgen Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung sowie die Allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge im beigelegten Heft.

- ⚠ Wird das Netzkabel während der Arbeit beschädigt, sofort Netzstecker ziehen.
- ⚠ Niemals mit beschädigtem Netzkabel arbeiten.
- ⚠ Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und festes Schuhwerk tragen.
- ⚠ **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- ⚠ **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- ⚠ Kein asbesthaltiges Material bearbeiten.
- ⚠ Gerät nicht am Kabel tragen.
- ⚠ Steckdosen im Aul3enbereich müssen über Fehlerstromschutzschalter (FI-) abgesichert sein.
- ⚠ Um die Maschine zu kennzeichnen, darf das Gehäuse nicht angebohrt werden. Die Schutzisolation wird überbrückt. Verwenden Sie Klebeschilder.
- ⚠ Wenn der Bohrer unerwartet festklemmt, reagiert die Maschine ruckartig. Nehmen Sie deshalb immer einen sicheren Stand ein und halten Sie die Maschine fest mit beiden Händen.

#### 2. BILD

- 1 Werkzeugaufnahme
- 2 Staubschutzkappe
- 3 Entriegelungshülse
- 4 Drehstoppschalter
- 5 Lüftungsschlitze
- 6 Drehrichtungsumschalter
- 7 Feststellknopf für Ein-/Ausschalter
- 8 Ein-/Ausschalter/Drehzahlsteuerung
- 9 Umschalter Bohren/Hammerbohren

12

- 10 Aufnahme für Tiefenanschlag
  - 11 Zusatzgriff
  - 12 Arretierung Netzkabelmodul
  - 13 Adapter für Schraub-Bits/Bohrfutter
- Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör muss nicht zum Lieferumfang gehören.**

#### 3. TECHNISCHE DATEN

Aufnahmeleistung .....	700 Watt
Drehzahlsteuerung .....	0-1170 1/min
Leerlaufschlagzahl .....	max 5270 1/min
Schlagenergie .....	2,5 Joule
Empfohlener Bohrbereich	
Hammerbohren .....	Ø 4-16 mm
Hammerbohren in Beton .....	Ø 24 mm
Stahl .....	Ø 13 mm
Leichtmetall .....	Ø 30 mm
Spannhals .....	Ø 43 mm
Gewicht .....	2,6 Kg

#### 4. LARM-/VIBRATIONSinFORMATION

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.  
Der A-bewertete Geräuschpegel des Geräts beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 88 dB (A); Schalleistungspegel 99dB (A).  
Messunsicherheit K= 3 dB

#### Gehörschutz tragen!

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 7,6 m/s<sup>2</sup>.

#### 5. ZUSATZGRIFF UND NETZKABELMODUL MONTIEREN

- ⚠ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

Betreiben Sie das Gerät nur mit dem Zusatzgriff 11. Den Zusatzgriff auf den Spannhals setzen und mit der Spannschraube festziehen.

Schließen Sie das Netzkabelmodul an den Handgriff an. Der Stecker muss einrasten.

- ⚠ Verwenden Sie das Netzkabelmodul nur für RupesElektrowerkzeuge. Versuchen Sie nicht, andere Geräte damit zu betreiben.

Verwenden Sie nur Original Rupes-Netzkabelmodule und zwar mindestens schwere Gummischlauchleitung.

#### 6. INBETRIEBNAHME

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmt.

#### EIN-/AUSSCHALTEN

Den Ein-/Ausschalter 8 drücken bzw. wieder loslassen.

Der Ein-/Ausschalter kann mit dem Feststellknopf 7 arretiert werden. Zum Lösen den

Ein-/Ausschalter 8 kurz drücken und loslassen.

### DREHSTOPP

Mit dem Drehstoppschalter 4 können Sie zwei Einstellungen wählen.

1 = Bohren/Hammerbohren, Rührarbeiten

☐ = Keine Drehbewegung: Leichte Meißelarbeiten.

Die Umschaltung läßt sich am besten im Stillstand vornehmen.

Nach Betätigung des Ein-/Ausschalters 8 bzw. beim Anlaufen der Maschine schaltet das Getriebe in die vorgewählte Einstellung.

### BOHREN - HAMMERBOHREN

Zum Bohren den Umschalter 9 auf ☐ stellen.  
Zum Hammerbohren auf ☐ stellen.

Die Umschaltung läßt sich am besten im Stillstand vornehmen. Nach Betätigung des Ein-/Ausschalters 8 bzw. beim Anlaufen der Maschine schaltet das Getriebe in die vorgewählte Einstellung.

**Hinweise:** Linkslauf beim Hammerbohren beschädigt den Bohrer. Bei Arbeiten mit Diamant-Bohrkronen und bei Rührarbeiten das Schlagwerk ausschalten.

Für Meißelarbeiten den Umschalter 4 auf ☐ stellen.

**Verwenden Sie beim Hammerbohren ausschließlich hartmetallbestückte Bohrer mit SDS plusSchaft.** Die Verwendung handelsüblicher Steinbohrer mit zylindrischem Schaft unter Verwendung des Adapters 13 und eines üblichen Bohrfutters unter Einsatz des pneumatischen Hammerwerkes ist nicht möglich.

### DREHZAHLSTEUERUNG



Mit dem Ein-/Ausschalter 8 können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Bei leichtem Druck auf den Ein-/Ausschalter 8 beginnt die Maschine langsam zu drehen; mit zunehmenden Druck erhöht sich die Drehzahl.

### DREHRICHTUNG UMSCHALTEN



Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter 6 nur im Stillstand!

Greifen Sie den Drehrichtungsumschalter 6

beidseitig.

**Rechtslauf:** Drehrichtungsumschalter 6 auf "R" stellen.

**Linkslauf:** Drehrichtungsumschalter 6 auf "L"

stellen.

**Wichtig!** Drehrichtungsumschalter 6 jeweils bis zum Anschlag am Gehäuse durchdrücken, d. h. bis er spürbar einrastet.

Steht der Drehrichtungsumschalter 6 zwischen Pos. "R" und "L", kann die Maschine nicht eingeschaltet werden.

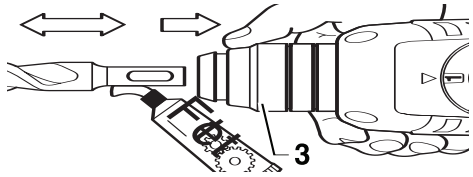
### 7. WERKZEUG EINSETZEN/ENTNEHMEN

Die Werkzeugaufnahme 1 spannt Bohr- und Meißelwerkzeuge ohne Werkzeugschlüssel.

#### WERKZEUG EINSETZEN

⚠ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

Reinigen Sie den Werkzeugschaft und fetten Sie



ihn leicht.

Ziehen Sie die Entriegelungshülse 3 zurück. Führen Sie das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme ein, bis es einrastet. Lassen Sie die Entriegelungshülse los. Prüfen Sie das Werkzeug auf festen Sitz.

Achten Sie darauf, dass die Staubschutzkappe 2 nicht beschädigt wird.

**Beschädigte Staubschutzkappe unbedingt ersetzen!**

#### WERKZEUG ENTNEHMEN

Schieben Sie die Entriegelungshülse 3 nach hinten und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

#### MEISSEL EINSTELLEN

Bringen Sie den Drehstoppschalter 4 in eine Zwischenstellung. Der Meißel läßt sich jetzt von Hand in die erforderliche Arbeitsposition drehen. Stellen Sie danach den Drehstoppschalter 4 wieder auf Position. Der Meißel rastet automatisch ein, sobald er durch den Arbeits- bzw. Meißelvorgang radial belastet wird.


### 8. BOHRFUTTER (ZUBEHÖR)

Für Bohrarbeiten in Metall, Holz und Kunststoff mit Bohrern mit normalem Schaft, ist ein Bohrfutter (max.13 mm Spannweite) lieferbar. Das Bohrfutter wird auf den Adapter (Zubehör) für Schraub-Bits montiert. Es können alle üblichen Bohrfutter mit Innengewinde 1/2" x 20 UNF (Spannweite max.13 mm) verwendet werden.

## BOHRFUTTER MONTIEREN

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

Gewinde am Bohrfutter (Zubehör) und am Adapter 13 (Zubehör) reinigen.

Schrauben Sie das Bohrfutter auf den Adapter und verriegeln Sie den Adapter wie einen Bohrer in der Werkzeugaufnahme. Um das Bohrfutter festzuziehen (30 Nm), stellen Sie den Drehstoppschalter 4 vorübergehend auf Position  .

## 9 FÜR DIE PRAXIS



Bohren Sie nicht in verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre. Untersuchen Sie vorher die zu bearbeitenden Flächen; zum Beispiel mit einem Metallortungsgerät.

Verwenden Sie für Metall nur einwandfrei geschärfte Bohrer, für Stein und Beton nur hartmetallbestückte Gesteinsbohrer.

Passen Sie die Drehzahl immer dem zu bearbeitenden Werkstoff und dem Bohrerdurchmesser an. Für genaues Arbeiten in Metall und Holz die Maschine in einen Bohrständler (Zubehör) setzen.




## HAMMERBOHREN - MEISSELN

### Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

Üben Sie keinen zu starken Anpressdruck aus; die Leistung wird dadurch nicht erhöht.

Beim Meißeln wird die beste Wirkung erzielt, wenn nur kleinere Materialstücke herausgebrosen werden.

**⚠** Beim Meißeln nur mit Schutzbrille und Zusatzgriff 11 arbeiten. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob der Drehstoppschalter 4 in Stellung  eingerastet ist.

## IN FLIESEN BOHREN

Eine Fliese langsam anbohren. Erst wenn die Fliese durchbohrt ist, auf Hammerbohren umstellen.

## SCHRAUBEN

Der Adapter 13 (Zubehör) kann Schraub-Bits aufnehmen. Es können handelsübliche Bits eingesetzt werden mit dem Sechskantmaß 6,3 mm bzw. 1/4" (DIN 3126, Form C).

Schraub-Bits werden im Adapter durch einen Federring gehalten. Deswegen nur Bits mit Kerben einsetzen.

## 10. RUTSCHKUPPLUNG

Klemmt oder hakt das Bohrwerkzeug, löst die Rutschkupplung aus.

Entlasten Sie sofort die Maschine, indem Sie das Bohrwerkzeug zurückziehen.

Halten Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen und nehmen Sie einen sicheren Stand ein.

## 11. WARTUNGSMABNAHMEN

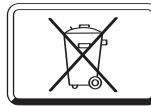
**⚠** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

Halten Sie die Lüftungsschlitze stets sauber.

Von außen zugängliche Kunststoffteile regelmäßig mit einem Tuch ohne Reinigungsmittel abwischen.

Nach starker Beanspruchung über einen längeren Zeitraum sollte das Gerät zur Inspektion und gründlichen Reinigung einer Rupes-Servicestelle zugeführt.

## 12. UMWELTSCHUTZ



**Werfen sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll. Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung.**

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

## Español

### MARTILLO PERFORADOR CONPERCUTOR NEUMÁTICO BH252R

(VER IMAGENES PAG. 25-26)

#### Aplicación

El martillo perforador conpercutor neumático es de aplicación universal para taladrar con percutor, para trabajos leves de cincelado en piedra, así como para taladrar y atornillar en madera, metal y material sintético.

#### 1. INDICACIONES DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Antes de poner la máquina en funcionamiento lea íntegramente las instrucciones de manejo y atégase a las indicaciones de seguridad allí descritas así como a las indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas en el folleto adjunto.

- ⚠ Si se llegase a deteriorar el cable de red durante su utilización extraer inmediatamente el enchufe de la red.
- ⚠ No trabaje jamás con cable de red deteriorado.
- ⚠ Colocarse unas gafas de protección, un protector de oídos, unos guantes de protección y llevar un calzado fuerte.
- ⚠ **Utilice unos protectores auditivos.** El ruido intenso puede provocar sordera.
- ⚠ **Emplee los puños adicionales suministrados con el aparato.** La pérdida de control sobre el aparato puede provocar un accidente.
- ⚠ No trabajar materiales que contengan amianto.
- ⚠ No transportar el aparato asíéndolo del cable.
- ⚠ Las tomas de corriente en el exterior deben protegerse por un fusible diferencial.
- ⚠ Para identificar la máquina no debe taladrarse la carcasa, puesto que se inutilizaría el aislamiento de protección. Use etiquetas adhesivas.
- ⚠ En caso de agarrotarse la broca repentinamente, la máquina reacciona bruscamente. Por ello tome siempre una posición estable sujetando la máquina firmemente con ambas manos

#### 2. FIGURA

- 1 Portaútiles
- 2 Caperuza antipolvo
- 3 Casquillo de desenclavamiento

- 4 Mando desactivador de giro
- 5 Aberturas de refrigeración
- 6 Selector de sentido de giro
- 7 Botón de enclavamiento para interruptor de conexión/desconexión
- 8 Interruptor de conexión/desconexión/Control de as revoluciones
- 9 Conmutador taladrar/taladrar con percutor
- 10 Alojamiento para tope de profundidad
- 11 Empuadadura adicional
- 12 Fijador de módulo de cable de red
- 13 Adaptador para láminas de desatornillador/portabrocas

**Los accesorios ilustrados o descritos no siempre corresponden al volumen de suministro.**

#### 3. DATOS TÉCNICOS

Potencia absorbida	700 Watt
Velocidad en vacío	0-1170 1/min
Nº de percusiones en vacío	max 5270 1/min
Energía de impacto	2,5 Joule
Margen recomendado para taladrar con percutor en hormigón	Ø 4-16 mm
Taladrar con percutor en hormigón	Ø 24 mm
Acero	Ø 13 mm
Aleación ligera	Ø 30 mm
Cuello de fijación	Ø 43 mm
Peso	2,6 Kg

#### 4. INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de ruido del aparato, en condiciones normales, determinado con un filtro A, es de: nivel de presión de sonido 88 dB (A); nivel de potencia acústica 99 dB (A).

Inseguridad de la medición K = 3 dB.

**¡Se recomiendan protectores auditivos!**

El nivel de vibraciones típico es de 7,6 m/s<sup>2</sup>.

#### 5. MONTAJE DE LA EMPUADURA ADICIONAL Y DEL MÓDULO DE CABLE DE RED

- ⚠ ¡Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red!
- Utilice el aparato solamente junto con la empuadura adicional 11. Introducir la empuadura adicional sobre el cuello de fijación y apretarla con el tornillo de sujeción.
- Conecte el módulo de cable de red a la empuadura. El conector debe quedar enclavado.
- ⚠ Emplee el módulo de cable de red sólo en herramientas eléctricas Rupes. No intente accionar otros aparatos con él.
- Utilice solamente módulos de cable de red origi-

nales Rupes, como mínimo, con recubrimiento de caucho para trato rudo.

## 6. PUESTA EN MARCHA

⚠ Compruebe antes de la puesta en marcha, si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características del aparato.

### CONEXION/DESCONEXION

Presionar o soltar el interruptor de conexión/desconexión 8.

El interruptor de conexión/desconexión puede enclavarse con el botón de enclavamiento 7. Para liberar el interruptor de conexión/desconexión 8 presionarlo brevemente y soltarlo.

### DETENCIÓN DE GIRO

Con el mando desactivador de giro 4 pueden seleccionarse dos modalidades.



1 = Taladrar con y sin percutor, agitar

☐ = Sin rotación: para trabajos leves de cincelado.

La conmutación se realiza preferentemente con la máquina detenida.


Después de accionar el interruptor de conexión/desconexión 8, o bien con la puesta en marcha de la máquina, el engranaje se conmuta a la posición preseleccionada.

### TALADRAR - TALADRAR CON PERCUTOR

Para taladrar colocar el conmutador 9 sobre  Para taladrar con percutor llevarlo a 

La conmutación se realiza preferentemente con la máquina detenida. Después de accionar el interruptor de conexión/desconexión 8, o bien con la puesta en marcha de la máquina, el engranaje se conmuta a la posición preseleccionada.

Indicaciones: Al taladrar con percutor con giro a izquierdas se daña la broca. Desconectar el mecanismo percutor al emplear coronas diamantadas o un dispositivo mezclador.

Para realizar trabajos de cincelado colocar el conmutador 4 en 

**Al taladrar con percusión utilice exclusivamente brocas de metal duro con vástago SDS-plus.** El mecanismo percutor neumático, no debe emplearse con brocas para piedra de vástago cilíndrico usuales en el comercio que han sido fijadas a un portabrocas común empleando el adaptador 13.



### CONTROL DE REVOLUCIONES

Con el interruptor de conexión/desconexión 8 pueden

ajustarse las revoluciones de forma continua. Un presión leve del interruptor de conexión/desconexión 8 hace girar la máquina con bajas revoluciones; éstas van aumentando a medida que se incrementa la presión.

### INVERSION DEL SENTIDO DE GIRO



¡Accione el selector de sentido de giro 6 sólo con la máquina parada!

Sujete el selector de sentido de giro 6 por ambos lados.

**Giro a derechas:** colocar el selector de sentido de giro 6 en "R".

**Giro a izquierdas:** colocar el selector de sentido de giro 6 en "L".

¡Atención! Presionar el selector de sentido de giro 6 hasta hacer tope en la carcasa, de manera que enclave perceptiblemente.

De encontrarse el selector de sentido de giro 6 entre las posiciones "R" y "L", no puede conectarse la máquina.

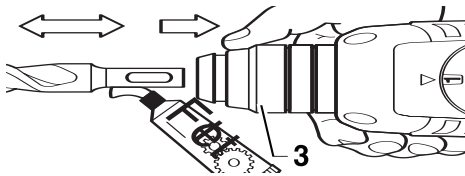
### 7. INSERCIÓN/EXTRACCIÓN DEL ÚTIL

⚠ El portaútiles 1 sujeta brocas y cinceles sin requerir de una llave para útiles.

#### INSERCIÓN DEL UTIL

¡Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red!

Limpiar y engrasar ligeramente el vástago del útil.



Retire hacia atrás el casquillo de desenclavamiento 3. Introduzca girando el útil en el portaútiles hasta que engatille. Suelte el casquillo de enclavamiento. Compruebe la fijación correcta del útil.

Ponga cuidado de no dañar la caperuza antipolvo 2.

**¡Sustituir imprescindiblemente una caperuza antipolvo deteriorada!**


#### EXTRACCIÓN DEL UTIL

Empuje hacia atrás el casquillo de desenclavamiento 3 y extraiga el útil.



## AJUSTE DEL CINCEL


Coloque el mando desactivador de giro 4 en una posición intermedia. El cincel deja girarse ahora a mano a la posición de trabajo requerida.

Lleve a continuación el mando desactivador de giro 4 nuevamente a la posición . El cincel se enclava automáticamente al solicitarse radialmente durante el trabajo.


## 8. PORTABROCAS (ACCESORIO)

Para taladrar en metal, madera y material sintético con brocas de vastago normales puede adquirirse un portabrocas (capacidad de apertura 13 mm max.). El portabrocas se monta sobre un adaptador (accesorio) para laminas de desatornillador. Pueden emplearse todos los portabrocas normales con rosca interior 1/2" x 20 UNF (capacidad de apertura 13 mm max.).

## MONTAJE DEL PORTABROCAS

 ¡Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red!

Limpiar la rosca del portabrocas (accesorio) y del adaptador 13 (accesorio).

Enrosque el portabrocas sobre el adaptador y engatille el adaptador en el portaútiles igual que una broca. Para apretar el portabrocas (30 Nm), colocar el mando desactivador de giro 4 transitoriamente en la posición .

## 9. CONSEJOS PRÁCTICOS



No taladrar conductores eléctricos, tuberías de gas o de agua que pudieran encontrarse ocultos. Compruebe las áreas previamente; por ejemplo con un detector de metales.

Utilice en metal únicamente brocas con buen filo y en piedra y hormigón sólo brocas para piedra con filos de metal duro.


Adapte siempre las revoluciones al material a trabajar y al diámetro de la broca. Para trabajar con precisión metal y madera fijar la máquina en un soporte para taladrar (accesorio).




## TALADRAR CON PERCUTOR - CINCELAR

**Colocarse gafas de protección y un protector de oídos.**

No ejercer una presión de aplicación excesiva. Ello no incrementa el rendimiento.

 Al cincelar se obtiene una mayor eficacia al arrancar material en trozos pequeños.

Al cincelar, trabajar solamente con gafas de pro-

tección y la empuadura adicional 11. Compruebe antes de la puesta en marcha si el mando desactivador de giro 4 se encuentra enclavado en la posición .

## COMO TALADRAR AZULEJOS

Taladrar un azulejo lentamente. Solamente tras haber traspasado el azulejo cambiar a taladrar con percutor.

## ATORNILLAR


El adaptador 13 (accesorio) permite alojar laminas de desatornillador. Pueden emplearse laminas (bits) usuales en el comercio con un hexágono de 6,3 mm o bien 1/4" (DIN 3126, forma C). Las laminas de desatornillador se mantienen sujetas en el adaptador por una arandela muelle. Utilizar por ello únicamente laminas con muescas.

## 10. ACOPLAMIENTO DE DESLIZAMIENTO

En caso de agarrotarse o atascarse el útil de perforar se activa el acoplamiento de deslizamiento. Descargar inmediatamente la máquina extrayendo el útil de perforar.

Sujetar siempre la máquina con ambas manos y manteniendo una posición estable.

## 11. MEDIDAS PARA MANTENIMIENTO

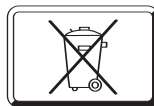
 ¡Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red!

Mantenga siempre limpias las aberturas de refrigeración.

Limpiar periódicamente con un paño, sin emplear productos de limpieza, las piezas de material sintético accesibles desde el exterior.

Después de una fuerte solicitud durante un tiempo prolongado debe entregarse el aparato para su inspección y limpieza a fondo a un taller de servicio Rupes.

## 12. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



**¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!**

**Recuperación de materias primas en lugar de producir**

### desperdicios

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

## РУССКИЙ

### Электропневмоперфоратор BH252R

(см. рисунки на страницах 25-26)

#### Назначение

Электропневмоперфоратор предназначен для сверления отверстий с ударным действием (перфорирования), для выполнения легких работ в режиме долбления камня, горных пород, бетона, кирпича, а также для сверления и завинчивания шурупов в древесину, металл и пластмассу.

#### 1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Прежде чем ввести инструмент в эксплуатацию, следует прочесть до конца инструкцию по эксплуатации, соблюдать указания по технике безопасности, содержащиеся в настоящих инструкциях, а также общие правила безопасности для электрического оборудования, приведенные в прилагаемой брошюре.

- ⚠ В случае, если во время работы будет поврежден сетевой кабель, следует незамедлительно извлечь вилку из электрической розетки.
- ⚠ Ни в коем случае не следует работать с поврежденным кабелем.
- ⚠ Следует носить очки, защитные наушники и перчатки, а также защитную обувь.
- ⚠ Следует использовать акустическую защиту. Воздействие шума может вызвать потерю слуха.
- ⚠ Следует использовать дополнительные ручки, поставляемые в комплекте с инструментом. Потеря контроля над инструментом может привести к возникновению аварий.
- ⚠ Не следует обрабатывать материал, содержащий асбест.
- ⚠ Не следует перемещать инструмент, потянув его за кабель.
- ⚠ Розетки, используемые вне помещений, должны быть предохранены посредством предохранительного выключателя для токов повреждения (FI).
- ⚠ Не допускается пробивание отверстий в корпусе инструмента для того, чтобы пометить его. Защитная изоляция соединяется с помощью перемычки.
- ⚠ Следует использовать самоконтролирующиеся таблички. Если сверло неожиданно останавливается, инструмент реагирует посредством отдачи. Поэтому следует всегда поддерживать безопасную дистанцию и хорошо держать инструмент в руках.

#### 2. Общий вид перфоратора (см. рис.)

1. Гнездо патрона для зажима инструмента
2. Пылезащитный колпак (пыльник)
3. Втулка разблокировки
4. Переключатель блокировки вращения (при работе с зубилом или долотом)
5. Вентиляционные отверстия
6. Переключатель направления вращения
7. Кнопка фиксации положения выключателя для длительного и непрерывного режима работы
8. Выключатель с электронным управлением числа оборотов
9. Переключатель режима простого сверления / сверления с ударным действием
10. Фиксатор ограничителя глубины сверления (линейки-упора)
11. Дополнительная рукоятка
12. Фиксатор модуля сетевого кабеля
13. Адаптер для бита (наконечника винтовёрта) / навинчивания сверлильного патрона

**Показанные на рисунке или дающиеся в описании детали и принадлежности не всегда входят в объем поставки.**

#### 3. Технические данные

Входная, потребляемая мощность .....	700 Вт
Холодного хода .....	0-1100 об/мин.
Число ударов в режиме холодного хода .....	макс. 5896 уд/мин.
Энергия удара .....	2,5 Дж
с ударным действием полнотельными сверлами .....	4-16 мм
сверлении бетона с ударным действием .....	24 мм
сверлении стали .....	13 мм
сверлении древесины .....	30 мм
Диаметр зажимной Евро-шейки .....	43 мм
Вес .....	2,6 кг

#### 4. Информация о шумовой эмиссии/вибрации

Измеренные значения получены в соответствии с нормативом EN 60 745.

Уровень шумового давления: 90,5 dB (A)  
 Уровень мощности шума: 93,7 dB (A)  
 Уровень шумовой эмиссии на рабочем месте: 87,9 dB (A).

#### 5. Установка дополнительной рукоятки и модуля сетевого кабеля

⚠ Перед началом проведения любых работ отсоедините сетевой штекер от перфоратора. Пользуйтесь перфоратором всегда только с установленной дополнительной рукояткой 11. Для установки дополнительной рукоятки на зажимную шейку перфоратора сначала ослабьте её захват, вращая нижнюю часть рукоятки против часовой стрелки. Установите рукоятку на зажимную шейку

перфоратора, поверните ее в нужную рабочую позицию и хорошо затяните, вращая её нижнюю часть по часовой стрелке. Вставьте в специальное отверстие ограничитель глубины сверления (линейку-упор) и закрепите его с помощью фиксатора. Подсоедините модуль сетевого кабеля к основной рукоятке, штекер при этом должен защелкнуться.

Подсоедините модуль сетевого кабеля к основной рукоятке, штекер при этом должен защелкнуться.

## 6. Эксплуатация перфоратора


**⚠** Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение Вашей сети соответствует данным напряжения, указанным в заводской табличке на корпусе перфоратора.

### Включение и отключение перфоратора

Перфоратор включается при нажатии кнопки выключателя 8, размещенной в рукоятке. Для отключения перфоратора отпустите кнопку выключателя 7. С помощью кнопки фиксации положения выключателя для длительного и непрерывного режима работы 7, находящейся на боковой стороне рукоятки, можно зафиксировать (застопорить) кнопку выключателя 8. Для снятия выключателя с фиксации (чтобы выйти из режима длительной и непрерывной работы) необходимо повторно коротко нажать на кнопку выключателя 8 и затем отпустить ее. Кнопка фиксации положения выключателя автоматически возвращается в свое исходное положение.

### Блокировка вращения


Переключатель блокировки вращения (долбежные работы) 4 позволяет выбрать два различных положения настройки.


1 = сверление / сверление отверстий с ударным действием (перфорирование), режим перемешивания.  
 = вращение отсутствует: легкие долбежные работы при помощи долота.

Выполнять переключение лучше всего после остановки работы перфоратора.


После того, как будет задействован выключатель 8 или запущен в работу перфоратор, редуктор переключается в предварительно выбранное положение настройки. Если шестерня не будет входить в зацепление, проверните патрон рукой.

### Переключение режима сверления – сверления с ударным действием (перфорирование)

Для режима сверления установите переключатель 9 в  режим.

Для режима сверления с ударным действием установите переключатель в  режим.

Выполнять переключение лучше всего после остановки работы перфоратора. После того, как будет задействован выключатель 8 или запущен в работу перфоратор, редуктор переключается в предварительно выбранное положение настройки.

**Указание:** Левое вращение при сверлении в режиме перфорирования является причиной повреждения сверла или бура. При работе с алмазными сверлильными коронками и в режиме перемешивания необходимо отключать ударный механизм. При выполнении долбежных работ при помощи долота установите переключатель 4 в  положение.

### При сверлении отверстий в режиме перфорирования пользуйтесь исключительно сверлами SDS plus с твердо-сплавными напайками.

Применение стандартных сверл или буров по камню с цилиндрическим хвостовиком при использовании адаптера 13 и обычного сверлильного патрона при включении пневматического механизма перфорирования не допускается!

### Регулирование числа оборотов



С помощью выключателя 8 можно плавно регулировать число оборотов. При легком нажатии на выключатель 8 перфоратор начинает медленно вращаться, с

увеличением силы нажатия увеличивается и число оборотов.

### Изменение направления вращения



Переключателем направления вращения 6 можно манипулировать только после полной остановки работы перфоратора!

Для переключения берите переключатель 6 с двух сторон большим и указательным пальцами.

**Правое вращение:** установить переключатель направления вращения 6 в положение «R».

**Левое вращение:** установить переключатель направления вращения 6 в положение «L».

**Важно!** Перед включением перфоратора переключатель направления вращения 6 необходимо повернуть до упора на корпусе, т.е. до ощутимого фиксируемого щелчка.

Если переключатель направления вращения 6 будет находиться в промежуточном положении между «R» и

«L», то включение перфоратора невозможно.

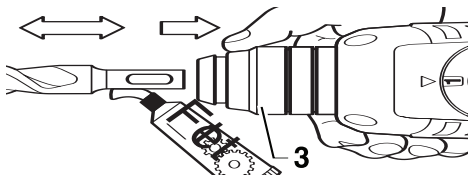
### 7. Установка и выемка инструмента

Гнездо патрона 1 предназначено для зажима в нем таких инструментов, как сверло, бур или долото, имеющих хвостовик «SDS plus», без применения специального ключа.

#### Установка инструмента

**▲** Перед началом проведения любых работ отсоедините сетевой штекер от перфоратора.

Для установки инструмента необходимо очистить хвостовик инструмента и смазать его слегка консистентной смазкой.



Оттяните назад втулку разблокировки 3. Вращая, введите инструмент в гнездо патрона до упора, пока он не защелкнется. Отпустите втулку разблокировки. Проверьте инструмент на прочность посадки. Следите за тем, чтобы пылезащитный колпак 2 не был поврежден.

**В случае повреждения пылезащитного колпака его необходимо обязательно заменить!**

#### Выемка инструмента

Отведите втулку разблокировки 3 назад и выньте инструмент.

#### Установка долота (зубила)

Установите переключатель блокировки вращения 4 (при работе с долотом) в промежуточное положение. Теперь вручную долото можно повернуть в необходимое рабочее положение.

После этого установите переключатель блокировки вращения 4 снова в положение . Долото автоматически зафиксируется в нужном положении, как только начнет испытывать радиальную нагрузку от долбежных работ. Если переключатель не фиксируется в нужном положении, проверните долото немного рукой. Перед началом долбежных работ необходимо

обязательно проверить, надежно ли закреплено долото в рабочем положении.

### 8. Сверлильный патрон (принадлежность)

Для сверления по металлу, древесине и пласт-массе сверлами с цилиндрическим хвостовиком возможна установка сверлильного патрона (с диаметром зажима


20

до 13 мм). Сверлильный патрон устанавливается на адаптер (принадлежность) для битов (наконечников винтовёрта). Можно использовать любые обычные сверлильные патроны с внутренней резьбой ?" x 20 UNF (с диаметром зажима до 13 мм).

#### Установка сверлильного патрона

**▲** Перед началом проведения любых работ отсоедините сетевой штекер от перфоратора.

Очистите предварительно резьбу сверлильного патрона (принадлежность) и резьбу адаптера 13 (принадлежность).

Навинтите сверлильный патрон на адаптер «SDS plus» и закрепите адаптер в гнезде патрона таким же образом как зажимается сверло или бур. Для того, чтобы затянуть сверлильный патрон с моментом 30 Нм, установите переключатель блокировки вращения 4 временно в положение .

### 9. Указания по практическому применению



При сверлении избегайте попадания в скрытые электропроводку, трубы газо- и водоснабжения.

Предварительно обследуйте поверхности, в которых будут сверлиться отверстия; это можно сделать с помощью металлоискателя.

Для сверления металла используйте только идеально заточенные сверла, для сверления камня и бетона только специальные сверла по камню с твердосплавными напайками.

Всегда подбирайте число оборотов, подходящее для данного обрабатываемого материала и для диаметра используемого сверла.




**Сверление с ударным действием (перфорирование) и долбежные работы**

**Используйте специальные средства защиты: очки и наушники.**

Во время работы нельзя слишком сильно нажимать на перфоратор. Производительность труда от этого не увеличится. Запрещается прикладывать осевое усилие к перфоратору более 5 кг, так это может привести к поломке ударного механизма или редуктора.

При выполнении долбежных работ наилучший результат Вы получите, если будете выламывать лишь небольшие куски материала.

**▲** При выполнении долбежных работ всегда следует использовать защитные очки и дополнительную рукоятку 11. Перед включением перфоратора в режим долбежных работ убедитесь, что переключатель режима скорости / блокировки вращения 4 надежно зафиксирован в положении .

### Сверление керамической плитки

При сверлении керамической плитки начинать сверление следует на малых оборотах. Переключаться на режим перфорирования следует только после того, как плитка будет просверлена насквозь.

### Завинчивание

В адаптер 13 (принадлежность) могут быть установлены биты (наконечники для винтовёрта). Можно использовать любые обычно имеющиеся в торговой сети наконечники с размером шестигранника 6,3 мм или ? " (согласно DIN 3126, форма C). Наконечники для винтовёрта удерживаются в адаптере с помощью пружинного кольца. Поэтому использовать можно только наконечники с насечками.

**Фирма оставляет за собой все права на внесение технических изменений и дополнений!**

### 10. Проскальзывающая муфта

Проскальзывающая муфта перфоратора реагирует резким толчком на неожиданное заклинивание, заедание сверла или бура.

Немедленно ослабьте нагрузку на перфоратор, для этого отставьте назад сверло или бур.

Всегда выбирайте устойчивую и надёжную позицию и прочно удерживайте перфоратор двумя руками.

### 11. Техническое обслуживание и уход

- ⚠ Перед началом проведения любых работ отсоедините штекер машины от сети. Периодически очищайте вентиляционные отверстия от пыли и грязи.

Регулярно протирайте корпус и все доступные снаружи пластмассовые детали тканью без применения чистящих средств.

### 12. Охрана окружающей среды



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации

старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, выработавшие свой ресурс, должны утилизироваться отдельно, безопасным для окружающей среды способом.

#### Вторичное использование сырья вместо утилизации мусора

Машины, оснастка и упаковочный материал принимаются на переработку для вторичного экологически безвредного использования.

Данная инструкция напечатана на переработанной бумаге, не содержащей хлор.

Для утилизации и переработки по сортам на пластмассовых деталях нанесена маркировка.

## Nederlands

### BH252R PNEUMATIKK-BORHAMMER

(ZIE AFBEELDINGEN OP BLZ. 25-26)

### Gebruik

De pneumatische boorhamer kan universeel worden toegepast voor hamerboorwerkzaamheden, voor lichte hakwerkzaamheden in steen en voor het boren en schroeven in hout, metaal en kunststof.

### 1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN VOORKOMING VAN ONGEVALLLEN

Voordat u de machine in gebruik neemt, dient u de gebruiksaanwijzing volledig door te lezen. Neem de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing en de algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen in de bijgevoegde brochure in acht.

- ⚠ Indien de stroomkabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd, onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.
- ⚠ Werk nooit met een beschadigde stroomkabel.
- ⚠ Veiligheidsbril, gehoorbescherming, werkhandschoenen en stevige schoenen dragen.
- ⚠ **Draag een gehoorbescherming.** De blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- ⚠ **Gebruik de bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.
- ⚠ Geen asbesthoudend materiaal bewerken.
- ⚠ Machine niet aan de kabel dragen.
- ⚠ Stopcontacten buitenshuis moeten door middel van aardlekschakelaars zijn beveiligd.
- ⚠ Voor het aanbrengen van aanduidingen op de machine mag niet in de behuizing worden geboord. De veiligheidsisolatie wordt dan overbrugd. Gebruik stickers.
- ⚠ Wanneer de boor onverwacht vast blijft zitten, reageer de machine met een schok. Zorg er daarom voor dat u stevig staat en hou de machine met beide handen stevig vast.

### 2. AFBEELDING

- 1 Gereedschapopname
- 2 Stofbeschermingskap
- 3 Ontgrendelingshuls
- 4 Draaistopschakelaar
- 5 Ventilatieopeningen
- 6 Draairichtingschakelaar

- 7 Blokkeerknop voor aan/uit-schakelaar
- 8 Aan/uit-schakelaar en toerentalregeling
- 9 Omschakelaar boren/hamerboren
- 10 Opname voor diepteaanslag
- 11 Extra handgreep
- 12 Vergrendeling stroomkabelmodule
- 13 Adapter voor bits/boorhouder

**Niet al het afgebeelde en beschreven toebehoren wordt meegeleverd.**

### 3. TECHNISCHE GEGEVENS

Opgenomen vermogen .....	700 watt
Toerental onbelast .....	0-1170 o.p.m.
Onbelast aantal slagen .....	max 5270 o.p.m.
Schlagenergie .....	2,5 Joule
Geadviseerd boorbereik bij hamerboren .....	Ø 4-16 mm
Hamerboren in beton .....	Ø 24 mm
Staal .....	Ø 13 mm
Licht metaal .....	Ø 30 mm
Spanhals .....	Ø 43 mm
Gewicht .....	2,6 Kg

### 4. INFORMATIE OVER GELUID EN VIBRATIE

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.  
Het A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 88 dB (A); geluidsvermogniveau 99 dB (A). Meetonzekerheid K = 3 dB.

#### **Draag een gehoorbescherming!**

De gewaardeerde versnelling bedraagt kenmerkend 7,6 m/s<sup>2</sup>.

### 5. EXTRA HANDGREEP EN STROOMKABELMODULE MONTEREN

**⚠** Trek voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert altijd de stekker uit het stopcontact.

Gebruik de machine alleen met de extra handgreep 11. De extra handgreep op de spanhals plaatsen en met de spanschroef vastdraaien. Sluit de stroomkabelmodule op de handgreep aan. De stekker moet vastklikken.

**⚠** Gebruik de stroomkabelmodule alleen voor elektrisch gereedschap van Rupes. Probeer niet om er andere machines mee te gebruiken.

Gebruik uitsluitend originele Rupes-netkabelmodules en wel minstens een zware rubberslangleiding.

### 6. INGEBRUIKNAME


**⚠** Controleer voor de ingebruikname of de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje van de machine.

### IN- EN UITSCHAKELEN

De aan/uit-schakelaar 8 indrukken en weer loslaten. De aan/uit-schakelaar kan met de blokkeerknop 7 worden geblokkeerd. Om de aan/uit-schakelaar 8 weer los te maken, kort indrukken en loslaten.

### DRAAISTOP



Met de draaistopschakelaar 4 kunt u twee instellingen kiezen.

1 = Boren/hamerboren, roerwerkzaamheden  
 = Geen draaibeweging: Lichte hakwerkzaamheden.

De omschakeling kan het best worden uitgevoerd terwijl de machine stilstaat.


Na het bedienen van de aan/uit-schakelaar 8 of bij het starten van de machine schakelt de transmissie in de vooraf gekozen instelling.

### BOREN EN HAMERBOREN

Om te boren de omschakelaar 9 op  instellen  
 Om te hamerboren op  instellen.

De omschakeling kan het best worden uitgevoerd terwijl de machine stilstaat. Na het bedienen van de aan/uit-schakelaar 8 of bij het starten van de machine schakelt de transmissie in de vooraf gekozen instelling.

Aanwijzingen: Linksdraaien bij hamerboren beschadigt de boor. Bij werkzaamheden met diamantboorkronen en bij mengwerkzaamheden het slagmechanisme uitschakelen.

Voor hakwerkzaamheden de omschakelaar 4 op  instellen.

**Gebruik bij het hamerboren uitsluitend hardmetalen boren met SDS-plus-schacht.** Het gebruik van in de handel verkrijgbare steenboren met cilindrische schacht in combinatie met de adapter 13 en een gewone boorhouder met toepassing van het pneumatische hamermechanisme is niet mogelijk.

### TOERENTALBESTURING



Met de aan/uit-schakelaar 8 kunt u het toerental traploos besturen. Bij lichte druk op de aan/uit-schakelaar 8 begint de machine langzaam te draaien, bij toenemende druk wordt het toerental hoger.

### DRAAIRICHTING OMSCHAKELEN



Bedien de draairichtingomschakelaar 6 alleen wanneer de machine stilstaat.

Pak de draairichtingomschakelaar 6 aan beide zijden vast.

**Rechtsdraaien:** Draairichtingschakelaar 6 op „R” instellen.

**Linksdraaien:** Draairichtingschakelaar 6 op „L” instellen.

**Belangrijk!** Druk de draairichtingschakelaar 6 door tot aan de aanslag op het huis, dus tot de schakelaar merkbaar vastklikt. Indien de draairichtingschakelaar 6 tussen pos. „R” en „L”, staat, kan de machine niet worden ingeschakeld.

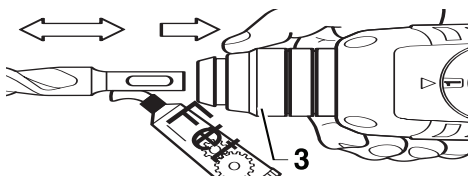
## 7. GEREEDSCHAP INZETTEN OF VERWIJDEREN

De gereedschapopname 1 span boor- en hakgereedschap zonder gereedschapsleutel.

### GEREEDSCHAP INZETTEN

⚠ Trek voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert altijd de stekker uit het stopcontact.

Reinig de gereedschapschacht en vet deze licht in.



Trek de ontgrendelingshuls 3 terug. Steek het gereedschap in de gereedschapopname tot het vastklikt. Laat de vergrendelingshuls los. Controleer of het gereedschap stevig vast zit. Let er op dat de stofbeschermingskap 2 niet wordt beschadigd.

**Beschadigde stofbeschermingskap beslist vervangen!**

### GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

Duw de vergrendelingshuls 3 naar achteren en trek het gereedschap naar buiten.

### BEITEL INSTELLEN

Breng de draaistopschakelaar 4 in een tussenstand. De beitel kan nu met de hand in de vereiste werkstand worden gedraaid.

Stel daarna de draaistopschakelaar 4 weer op de positie in. De beitel klikt automatisch vast zodra deze bij de werkzaamheden of bij het hakken radiaal wordt belast.

## 8. BOORHOUDER (TOEBEHOREN)

Voor boorwerkzaamheden in metaal, hout en kunststof met boren met normale schacht is een boorhouder (max. 13 mm spanwijdte) leverbaar. De boorhouder wordt op de adapter (toebehoren)


voor bits

gemonteerd. Alle gebruikelijke boorhouders met binnenschroefdraad 1/2" x 20 UNF (spanwijdte max. 13 mm) kunnen worden gebruikt.

## BOORHOUDER MONTEREN

⚠ Trek voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert altijd de stekker uit het stopcontact.

Schroefdraad van boorhouder (toebehoren) en adapter 13 (toebehoren) reinigen.

Schroef de boorhouder op de adapter en vergrendel de adapter als een boor in de gereedschapopname. Om de boorhouder vast te draaien (30 Nm), stelt u de draaistopschakelaar 4 tijdelijk in op positie .

## 9. VOOR DE PRAKTIJK



Boor niet in verborgen elektrische leidingen of in buizen voor gas of water. Onderzoek eerst het te bewerken oppervlak, bijvoorbeeld met een metaalde-

tector.

Gebruik voor metaal alleen goed geslepen boren, voor steen en beton alleen hardmetalen steenboren.

Pas het toerental altijd aan het te bewerken materiaal aan. Voor nauwkeurige werkzaamheden in metaal en hout de machine in een boorstandaard (toebehoren) plaatsen.




### HAMERBOOR- EN HAKWERKZAAMHEDEN

**Draag een veiligheidsbril en een gehoorbescherming.**

Oefen geen te sterke druk uit. Het vermogen wordt daardoor niet groter.

Bij hakwerkzaamheden wordt het beste resultaat bereikt wanneer slechts kleine stukken materiaal worden uitgebroken.

Bij hakwerkzaamheden alleen met veiligheidsbril en extra handgreep 11 werken. Controleer voor de ingebruikneming of de draaistopschakelaar 4 in stand  is vastgeklekt.

## IN TEGELS BOREN

Een tegel langzaam aanboren. Pas wanneer door de tegel is geboord, omschakelen naar hamerboren.

## SCHROEVEN

De adapter 13 (toebehoren) kan schroefbits opnemen. Er kunnen normaal in de handel verkrijgbare bits worden gebruikt met inbusmaat 6,3

mm resp. 1/4" (DIN 3126, vorm C).  
Schroefbits worden in de adapter vastgehouden door een veerring. Gebruik daarom alleen bits met een inkeping.

#### 10. SLIPKOPPELING

Wanneer de boor vastklemt of vasthaakt, wordt de slipkoppeling geactiveerd.  
Ontlast de machine onmiddellijk door de boor terug te trekken.  
Houd de machine altijd met beide handen stevig vast en zorg ervoor dat u stabiel staat.

#### 11. ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN

Trek voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert altijd de stekker uit het stopcontact.  
De ventilatieopeningen altijd schoon houden.  
Van buiten toegankelijke kunststofonderdelen regelmatig afvegen met een doek zonder reinigingsmiddel.  
Na intensief gebruik gedurende een lange periode moet de machine voor inspectie en grondige reiniging naar een Rupes-servicewerkplaats worden gebracht of gestuurd.

#### 12. MILIEUBESCHERMING

**Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!**

**Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval.**

Machine, toebehoren en verpakking moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden hergebruikt. Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.  
De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recyclen.

#### CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è proconforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

#### CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

#### CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou document normalisés : Voir ci-dessous

#### CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

#### CE Declaracion de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах.  
Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Единными Европейскими нормами.

#### CE Konformiteitsverklaring

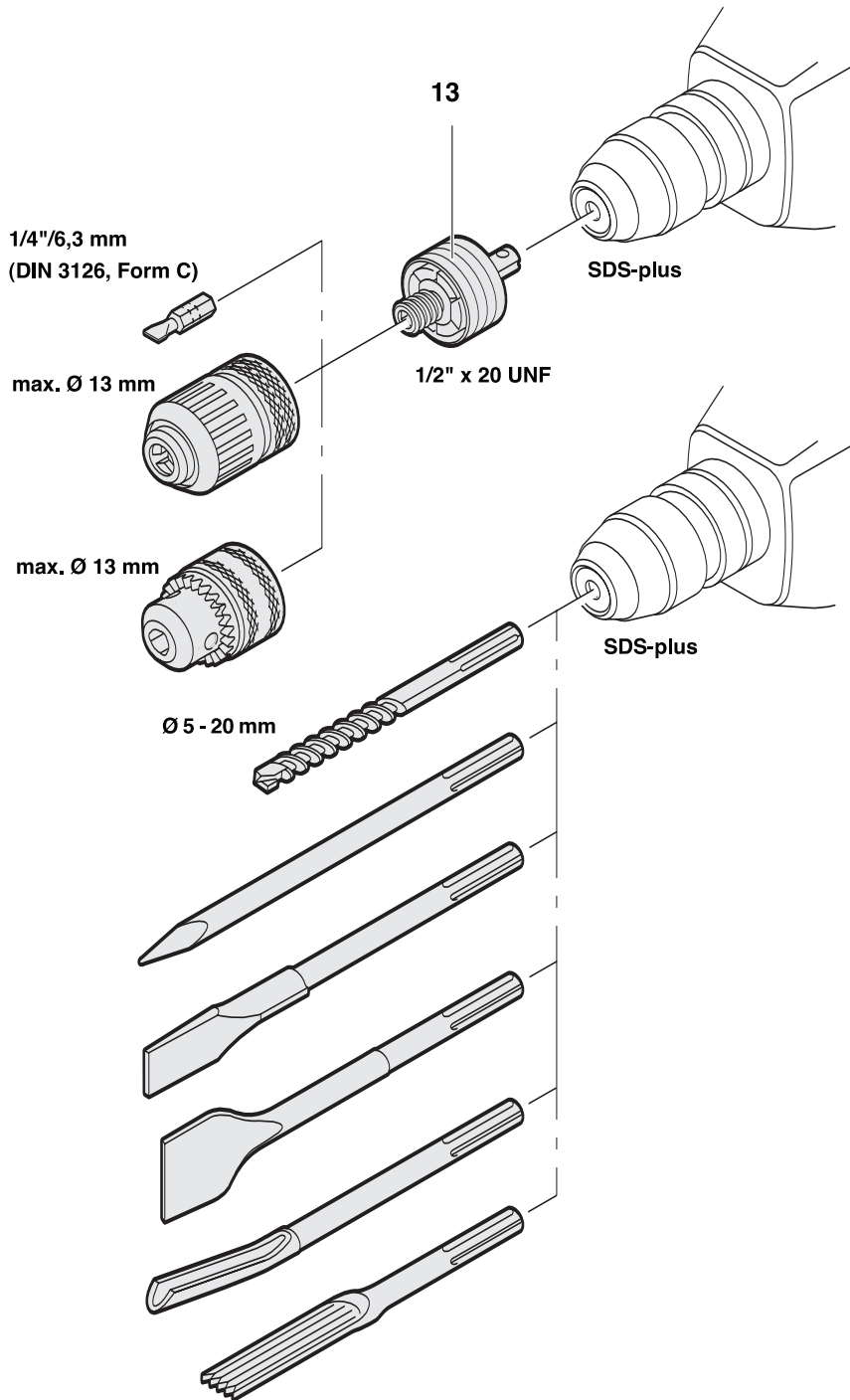
Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

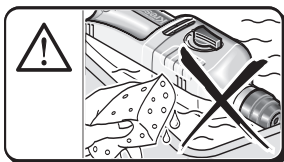
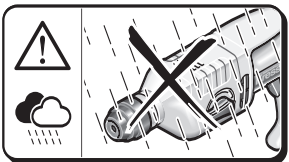
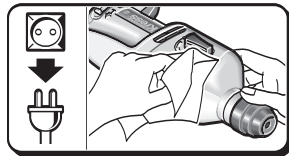
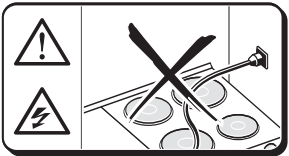
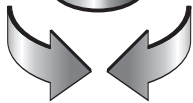
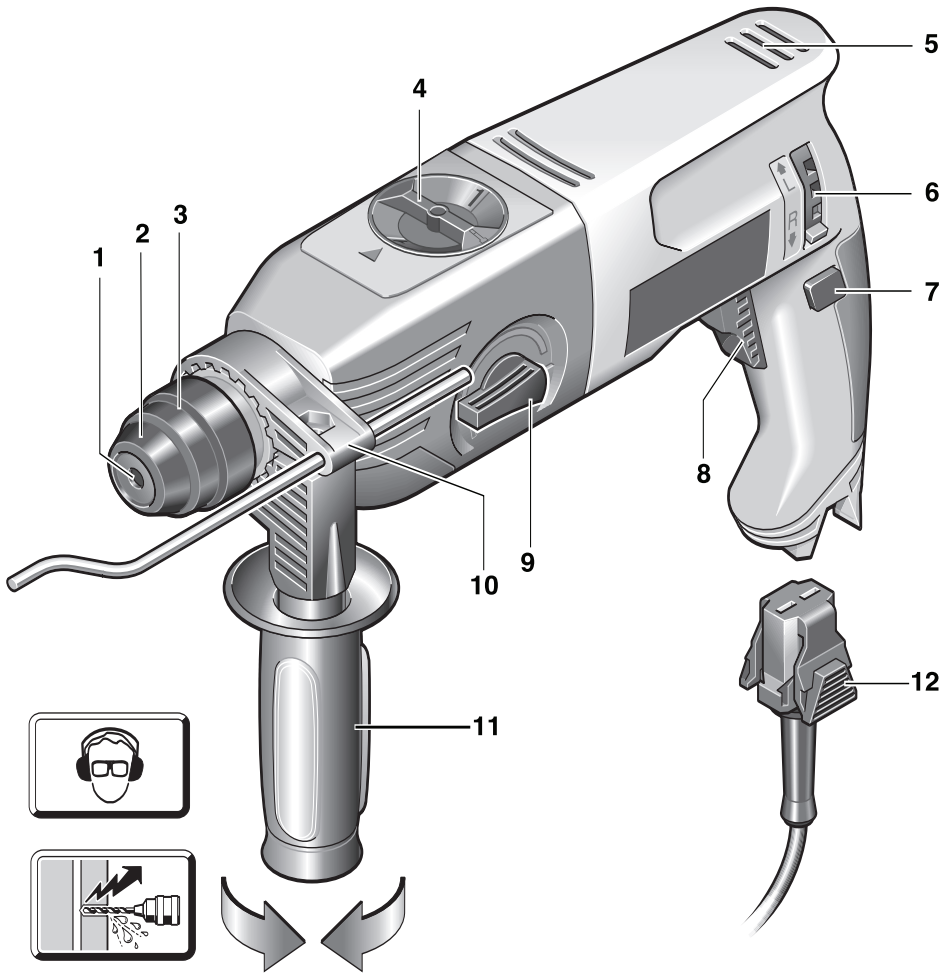
EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 89/336/EWG, 98/37/EG.

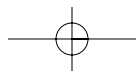
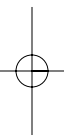
RUPES Spa  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini











# ***RUPES***<sup>®</sup>

R.U.P.E.S. spa  
Realizzazione Utensili  
Via Marconi, 3A  
20080 Vermezzo (MI) - Italy

**headquarter**

tel.: +39 02 946941  
fax: +39 02 94941040  
e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: [www.rupes.it](http://www.rupes.it)

**contacts**